

**LIZA AMBROSSIO**  
**“La Ira de la Devoción”**

[English version below]

Del inconsciente a la imagen

“Si el infierno es una denuncia  
de la marcha funesta del hombre,  
el Paraíso es una celebración  
del vuelo de la mujer.”

Hélène Cixous

Hace ya algunas décadas que las mujeres decidimos emprender desvergonzadamente el vuelo e intentar volverlo celebración y paraíso. Pero, antes, hemos de enfrentar la destrucción del mundo: ése en el que nacimos y en el que parece prohibido cualquier otro ímpetu creativo que no sea la maternidad. “¿Vosotros destruí el mundo? Yo debo lanzar a las supervivientes a las alturas”, continúa Cixous, “¿quién me impedirá que invente otro mundo?”.

“La Ira de la Devoción” de Liza Ambrossio muestra justo el proceso anterior: el de una mujer que enfrenta la destrucción de un mundo que no le permite crecer y crear, y el de empezar a reconstruir, con los fragmentos, un orden diferente y suyo. En su caso, tal desintegración es necesaria porque el orden heredado -el de la madre- se ha vivido de modo negativo.

Ciertamente nos encontramos ante un trabajo sombrío, oscuro y angustiante, de pulsiones liberadas mediante la construcción de imágenes y cuyo montaje detona emociones reprimidas. Aquí no hay crítica al orden patriarcal, o a la madre edípica y castrante, como en Freud. Ambrossio señala en cambio algo que el vienés nunca abordó, el síndrome de la “mala madre”. Son dos de sus alumnos, Karl Abraham y Melanie Klein, quienes describen el efecto de ésta en la depresión y en las patologías esquizoides de los hijos.

Ah, ¡qué difícil destrozar ese mundo vivido como infierno y qué complicado recomponer, con los pedazos de abismo, la propia personalidad! Ambrossio nos muestra un camino -el de las imágenes y su montaje- que pasa por enfrentar y atravesar lo siniestro. Pero que, al final, concluye en un atardecer en que la luz sí parece vencer lo sombrío.

Laura González-Flores

**LIZA AMBROSSIO**  
**“The Rage of Devotion”**

From the Unconscious to the Image

“If Hell is a denunciation  
of man’s disastrous march,  
Paradise is a celebration of  
women’s flight.”

Hélène Cixous

It has been a few decades since us women unashamedly decided to fly and intended to turn that flight into celebration and paradise. But, beforehand, we had to face the world’s destruction: that in which we were born and where any creative inclination, other than motherhood, seems forbidden. “Is it you who destroy the world? I must hurl all survivors to loftier elevations,” Cixous goes on saying, “who will prevent me from inventing another world?”

“The Rage of Devotion” by Liza Ambrossio is a fair illustration of the above process: that of a woman facing both the destruction of a world that does not allow her to grow or create in and the challenge of rebuilding it by using its fragments in a different and personal order. In her case, such disintegration is necessary insofar as the inherited law -her mother’s- has been experienced negatively.

We are indeed before a somber, bleak, and distressing work which releases psychological urges through the construction of images, and whose production triggers repressed emotions. There is no critique of the patriarchal order here, nor of the oedipal and castrating mother as defined by Freud. Ambrossio points instead at something the Viennese doctor never engaged in, the syndrome of the “bad mother,” whose effects on the depression and schizoid pathologies of their offspring were described by two of his pupils, Karl Abraham and Melanie Klein.

Oh, how difficult is it to destroy a world experienced as hell, how complicated to rebuild one’s own personality with the fragments of the abyss! Ambrossio reveals a path -that of her images and their production-, which involves facing and traversing the ominous. But, finally, that way leads us to a twilight that seems to conquer darkness.

Laura González-Flores